



The Fatimid Caliph al-'Aziz and His Daughter Sitt al-Mulk: A Case of Delayed but Eventual Succession to Rule by a Woman

Paul E. Walker
University of Chicago

Abstract

In his youth the future al-'Aziz, then merely the third son of the caliph al-Mu'izz, acquired a concubine, most likely a Greek-speaking captive, and produced with her a daughter who was to become the famous Sitt al-Mulk. Not only did her mother remain al-'Aziz's favorite long after he rose to the Fatimid throne in 975, she remained so until her death twenty years later, and the daughter continued throughout to hold a claim on his attention many considered unusually intense and extraordinary. This favor, combined with her own political acumen and sharp intelligence, enabled Sitt al-Mulk to exercise authority throughout her lifetime until she finally became the real ruler of the empire upon the disappearance of her eccentric half-brother, al-Hākim, in 1021. Drawing on chronicles written by both Fatimid and anti-Fatimid historians, this article considers the context for Sitt al-Mulk's rise to power amid the unusual dynamics of the Fatimid royal family. It reveals the implausibility of accounts that attempt to discredit her and demonstrates that when at last she governed the empire, she did so quite competently through a difficult time of transition.

Keywords

Fatimids, Egypt, Sitt al-Mulk, al-Hākim

In the year 969, Nizār, the son of the Fatimid caliph al-Mu'izz then residing in the Maghrib, acquired a Greek concubine and with her in September of the following year produced a child, a girl. The mother thus became an *Umm walad* indicating her new, more favorable status as a mother of royal offspring (Maqrizi 1967-73, I, 292; Ibn Muyassar, 175; Halm 1999, 69). In fact, that same daughter was to grow up and become the famous Sitt al-Mulk, a figure of such importance that more than a thousand years afterward she was to merit her own chapter in Fatima Mernissi's *Forgotten Queens of Islam*.

In the beginning her prospects were not particularly auspicious. Her father was merely the third son, with little likelihood of succeeding to the caliphate. However, about the time of her birth, the eldest son, Tamim, was discovered to have some physical impediment that prevented his having progeny. The

Aziz-Billah
012430

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

01 Haziran 2019

P. E. Walker / Journal of Persianate Studies 4 (2011) 30-44

31

exact nature of his defect is unknown but, according to the Shi'ite principle applied by the Fatimid line, the reigning imam must engender offspring or be capable of it. Still, even with the exclusion of Tamim, another older brother, 'Abdallāh, assumed the position of heir apparent in his place.

In 973, only a few years later, the whole of the Fatimid court moved *en masse* from al-Mansuriya in Tunisia to the newly founded imperial capital in Egypt, Cairo. Few or none were left behind. Among the travelers in this massive caravan was the young girl, her mother and father on their way to take up life in the palace in the newly constructed city on the Nile. Once there, however, Nizār's status was no higher; 'Abdallāh was widely expected to succeed until rather abruptly he took sick and died, leaving the succession suddenly up in the air. Soon thereafter in 975, al-Mu'izz himself also died, shortly before which he had finally designated Nizār the heir apparent, who soon became al-'Aziz bi-llāh, the new Fatimid imam-caliph. Sitt al-Mulk's prospect just as quickly brightened.

Over the next two decades, Sitt al-Mulk's mother retained, by all the evidence, the affections and attentions of the father. Nonetheless, he would marry at least once and produced two male offspring by other women, one of whom would become the next caliph with the regnal name al-Hākim bi-Amr Allāh. Significantly, the names and identities of the wives remain totally obscure. Only Sitt al-Mulk's mother appears in our sources. Like her daughter she is known solely by a kind of title: al-Sayyida al-'Aziziya "Aziz's Lady." Often, in the literature of the time, she is simply al-Sayyida, the Lady.

As this woman's role, and that of her family, helps explain the rise of Sitt al-Mulk, it is helpful to learn as much about it as possible. She had at least two brothers, both of whom, thanks to her influence on al-'Aziz, were in January of 986 appointed to exalted ranks in the Melkite Orthodox church hierarchy (Yahya, II, 207). One of them, Orestes, became the Melkite patriarch of Jerusalem, a position he held for twenty years. Four years prior to his death, the Fatimids sent him to Constantinople as part of a delegation seeking a peace treaty. With the treaty concluded, however, Orestes elected to stay in the Byzantine capital. He died there four years later in 1006. Surely he spoke Greek, as likely did all of his family. The other brother, Arsensius, was named in 986 metropolitan of Fustat and Cairo.¹ In June of 1000, upon the death of the previous patriarch, the see of Alexandria fell vacant. Al-'Aziz insisted that the

¹ In Ibn Usabī's biography of a famous medical authority in Egypt at the time of al-'Aziz, Sahlān b. Kaysān, we find a report of this man's funeral at which Arsenius appeared and marched. In the Arabic he is referred to as "the brother of the Sayyid". The later redactor did not know that he was the brother of the Sayyida and so changed her gender by lopping off the feminine ending ('Uyun al-anbiyā' 503).

D4256
Türkiye Diyanet Vakfı
Kütüphanesi
İstanbul - İstanbul Merkez

71 MADDE 2005

- Jiwa, Shainool. "A Study of the Reign of the Fifth Fātimid Imām/Caliph al-'Azīz Billāh" (Ph.D. thesis, University of Edinburgh, 1989). pp. xiv + 281. *Aziz bil-lah*

MADDE YAYINLANDIRILMIS
SONRA GELEN DOĞRUMAN

MADDE YAYINLANDIRILMIS
SONRA GELEN DOĞRUMAN

- 989 LEWIN, Bernhard. Le grand fauconnier de 'Azīz-billāh al-Fātimī et son Kitāb al-Baizara. *Falconry: texts and studies, I*. Collected and reprinted by Fuat Sezgin, in collaboration with Mazen Amawi, Carl Ehrig-Eggert, Eckhard Neubauer. Frankfurt am Main: Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University, 2001, (Natural Sciences in Islam, 14), pp.238-250. [Originally published in *Orientalia Suecana* (Uppsala), 7/1958 (1959), pp.110-121.]

Aziz bil-lah al-Fatimi
(12430)

© OCAK 2019

17 11

۵۹ البيرة لبازيار العزيز بالله الفاطمي : بتحقيق محمد كرد علي عدد

صفحاته ۲۱۴ صفحة (1952)

ALIZ BILLAH. EBU MANSUR NIZAR b. NIZAR
b. el-MANSUR el-FATIMI (Y. 386/996)

Aziz-Billah

العزیز بالله

نزار بن (المعز بالله) معدّ بن (المنصور) إسماعيل بن (القائم بالله) محمد بن المهدي،
العبيدي، الفاطمي، أبو منصور^(١) :

٣٤٤ — ٣٨٦ هـ.

٩٥٥ — ٩٩٦ م.

(١) أنفرد «المقرئزي» في خطظه بأن ذكر كنية المترجم له بـ «أبو النصر»

١- الكامل في التاريخ/ لابن الأثير: فقرة رقم ٣٨٦ في ٩ : ١١٦ - بيروت: دار صادر، ١٣٨٦ هـ،

١٩٦٦ م.

٢- العبر وديوان المبتدأ والخبر (تاريخ ابن خلدون) ٤ : ٥١ .

٣- المواعظ والأعتبار بذكر الخطط والآثار (الخطط المقرئزية) ٢ : ٢٨٤ .

٤- سير أعلام النبلاء : ترجمة رقم ٦٩ في ١٥ : ١٦٧ .

٥- المنتظم: ترجمة رقم ٣٠٤ في ٧ : ١٩٠ .

٦- وفيات الأعيان : ترجمة رقم ٧٥٩ في ٥ : ٣٧١ .

٧- العبر في خبر من غير ٣ : ٣٤ .

٨- مورد الطاقة/ لابن تغري بردي ص ٤ - ٦ .

٩- مرآة الجنان ٢ : ١٣٠ .

١٠- شذرات الذهب ٣ : ١٢١ .

١١- الأعلام ط ٣ في ٨ : ٣٣٢ ، ط ٤ في ٨ : ١٦ .

04 SUBAT 1985

MAJLIS PENYUSUNAN
KEMENTERIAN KULTUR
REPUBLIC INDONESIA

Author: JIWA, SHAINOOL
Title: A STUDY OF THE REIGN OF THE FIFTH FATIMID IMAM/CALIPH AL-'AZIZ BILLAH
School: UNIVERSITY OF EDINBURGH (UNITED KINGDOM) (0450) Degree: PHD
Date: 1989 pp: 302
Source: DAI 51/03A, p.972 Publication No.: AACD-89255
Subject: HISTORY, MIDDLE EASTERN (0333)
Abstract: Available from UMI in association with The British Library. Requires signed TDF.

The fifth Fatimid Imam/Caliph, al- \sp c Aziz billah, is viewed in a number of primary sources as being the best of the Fatimid sovereigns. Yet, this particular Fatimid ruler has hitherto received little attention either from scholars in the Arab world, or in the West. This thesis seeks to remedy this neglect and aims to conduct a thorough study of the reign of al- \sp c Aziz billah.

After an initial survey of sources and a political overview of the reign of al- \sp c Aziz, the thesis undertakes an analysis of his religious policies vis-a-vis his Muslim subjects and the ahl al-Kitab. The relations of al- \sp c Aziz with his three powerful neighbours--the Buyids and the \sp c Abbasids at Baghdad, the Byzantine Empire and the Umayyads of Andalusia--are then examined.

As a result of these investigations, al- \sp c Aziz billah emerges as an extremely competent, yet humane sovereign with whom even the most powerful potentates of his time, including the great \sp c Adud al-Dawla, sought to establish diplomatic relations.

**MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN**

10 EYLÜL 1997

°AZİZ, AL-

AZNAURI

were built of brick, covered with carved and inscribed stucco on the interior. The flat roof was made of wood. Although some elements of the plan and construction are traceable to earlier mosques in Egypt, many features were directly inspired by earlier Fatimid mosques in North Africa. The Fatimid caliph al-Ḥāfīz (1131-1146) added porticoes around the courtyard, and the Mamluk sultans and emirs added minarets, new entrances, and madrasahs, to such an extent that the exterior of the Fatimid foundation is totally surrounded by later additions.

BIBLIOGRAPHY

K. A. C. Creswell, *The Muslim Architecture of Egypt*, I (1952), 36-64, 254-257.

JONATHAN M. BLOOM

[See also Schools, Islamic.]

°AZİZ BI°LLĀH NIZĀR ABŪ MANṢŪR, AL-, fifth Fatimid caliph and first to rule entirely from Egypt, was born in Mahdia (Tunisia) on 10 May 955. He became caliph upon the death of his father, al-Mu°izz, in December 975, but his position was not secure until the official proclamation on 9 August 976. The caliph died suddenly of a kidney ailment on 14 October 996 at Bilbeis, while leading a military expedition into Syria against the Byzantines. He was succeeded by his eleven-year-old son al-Ḥākīm.

His reign was marked by relative peace, with almost all military activity limited to the Syrian front. Al-°Azīz created a new-style Fatimid army that was multiracial and composed of military slaves as well as elements of the original army. The latter was composed primarily of North African Kutāma Berbers who served as cavalry. The new army had both infantry that included Persians from Dailam, Iran, and cavalry that included Central Asian Turks. Special quarters were built in Cairo for the racially separated cavalry and infantry units. Sub-Saharan African military slaves also were acquired by al-°Azīz. Only the demise of the dynasty at the hands of Saladin almost two centuries later ended the military organization introduced into the Fatimid state by al-°Azīz.

This Fatimid caliph's reign was noted for its excellent administration, fair treatment of minorities, and economic prosperity. For most of his reign Ibn Killis, a convert from Judaism, served brilliantly as chief administrator. The Fatimid ruler also relied

upon Jews and Christians as administrators, and these minorities generally fared well during his reign. One exception took place in Cairo in 996. Christians were blamed for destroying part of the Fatimid fleet anchored nearby, and in the ensuing riots more than 100 Christians, including merchants from Amalfi, Italy, were killed. This incident and less serious ones did not disrupt the trade that flourished between Egypt and Europe, Persia, India, Yemen, and the Byzantine Empire.

Al-°Azīz expanded the usual role of the Fatimid caliph as an Ismaili Shiite leader. He banned some Sunni practices, established the tenth of Muḥarrām in Egypt as an official day of mourning, and made personal appearances every Friday during Ramadan. The caliph was the first to appoint Ismaili judges in many parts of his realm, which ranged from Egypt to Tunisia, the Hejaz, Palestine, and occasionally central and even northern Syria.

Very little is known about al-°Azīz's personal life. It is said he had red hair and blue eyes. One of his wives was a Christian whose brothers were appointed Melchite patriarchs of Jerusalem and Cairo-Fustāt. Another woman, a Muslim, was probably the mother of al-Ḥākīm. Al-°Azīz was an active and wealthy patron, indulging himself in the acquisition of precious jewels, expensive textiles, and exotic foods and animals. His wealth was also used to support construction of a new royal residence in greater Cairo, a mosque for his mother in the Karafa cemetery, and the foundations for a large mosque known as al-Ḥākīm's Mosque.

BIBLIOGRAPHY

The best summary in English is in *Encyclopedia of Islam*, 2nd ed. (1960). The value of al-Maqrīzī's *Itti°az al-Hunafā°bi-Akbbār al-A°imma al-Fātimiyīn al-Khulafā°*, Jamāl al-Dīn al-Shayyāl, ed. (1967), vol. I cannot be overestimated as it contains fragments of the lost contemporary Fatimid source Ibn Zūlāq; Yaacov Lev, "A political Study of Egypt and Syria under the Early Fatimida 358/968-386/996" (unpublished Ph.D.), and forthcoming articles by Yaacov Lev based on his Ph.D. in press at *Studia Islamica*.

JERE L. BACHARACH

[See also Egypt, Islamic; Fatimids; Ḥākīm, al-.]

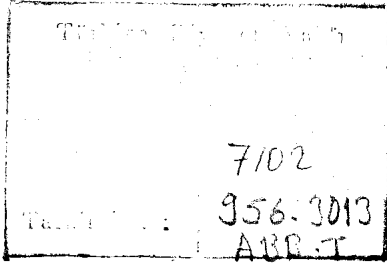
AZNAURI (plural *aznaurni*), a Georgian petty nobleman, a landholder or warrior, parallel to the *azat* nobility of Armenia. The term dates from at least the

التاريخ العباسي ولفاطمي في

AZIZ-BILLAH
(280-283)

U. A. Isin
T. rodel
A. Hücel

الأستاذ الدكتور
أحمد مختار الجبالي
أستاذ التاريخ الإسلامي والحضارة
بجامعة الكويت والأكاديمية سابقا



١٩٨٧

مؤسسة شباب الجامعة
٤٠ من الدكتور مصطفى مشرفة
ب ٤٨٣٩٤٧٢ - الإسكندرية

لعرض الجند أطلق عليه ما بين القصرين .

كذلك امتاز العزيز بحلمه الذي كثيرا ما دفعه إلى الصفع^(١) . عن أعدائه رغم انتصاره عليهم ، مثل القائد التركي افتكين الذي خرج من بغداد واستولى على دمشق من أيدي الفاطميين ودعا فيها للخليفة العباسي الطائع ثم تحالف مع القرامطة على طرد الجيش الفاطمي الذي كان يقوده جوهر الصقلي في الشام .

ودامت الحرب بين الجانبين مدة سنتين حتى اضطر العزيز إلى الخروج بنفسه إلى الشام ومحاربة افتكين وحلفائه القرامطة . واستطاع العزيز أن يتغلب على أعدائه وييسر نفوذه على الشام ويأسر افتكين أثناء فراره ، إلا أنه رغم كل هذا ، صفح عنه واكرمه وقربه إليه حتى نجح افتكين من نفسه .

كذلك امتاز العزيز بكرمه وجه للخير إذ يؤثر عنه انه قال لعنه يوما : أحب باعسي أن أرى النعم عند الناس ظاهرة ، وأرى عليهم الذهب والفضة والجواهر ، وضم الخيل والضياع والعقار واللباس ، وأن يكون ذلك كله من عندي !^(٢) .

هذه أمثلة عن نبل العزيز وحلمه وكرمه ، والنبل والكرم في السياسة يعد من أجمل صفات الحاكم .

اشتهر العزيز كذلك بتسامحه الديني وعطفه الشديد على أهل الذمة إلى درجة تذر لها المسلمون . ذلك انه أكثر من استخدام الموظفين النصارى واليهود ورفع بعضهم إلى أرقى مناصب الدولة مثل منشا اليهودي ، وعيسى بن نسطوروس النصراني الذي عهد إليه بمنصب الوزارة . ويرى البعض أن ذلك العطف راجع إلى حد كبير إلى زواج العزيز بسيدة مسيحية هي أخت بطرياركى الاسكندرية وأورشليم الملكانييتين .

كذلك كان العزيز رجلا عالما محبا للعلم والعلماء ، فيروي المؤرخون أنه كان

(١) ابو الحسن : النجوم الزاهرة ج ٤ ص ١١٣ .
(٢) نفس المرجع ج ٤ ص ١٢٥ .

٢ - العزيز بالله أبو منصور نزار

(٣٦٥ - ٣٨٦ هـ = ٩٧٥ - ٩٩٦ م)

ولد بمدينة المهديّة ، أي أنه بدأ حياته في المغرب ، وعاصر الفتح الفاطمي ، ثم رافق أباه إلى مصر وكان عمره وقتئذ ثمانية عشر عاما ثم ولي الحكم وهو في الثانية والعشرين من عمره .

على أيامه بلغت سلطة الفاطميين أوجها ، وخفقت راياته على الأقطار الواقعة بين المحيط الأطلسي والبحر الأحمر واليمن والحجاز والشام حتى بعض مدن الجزيرة مثل حران والرقّة . غير أن سلطانه على تلك الجهات كان يعوزه الاستقرار والاستمرار ، بحيث يمكن القول بأن نفوذه الحقيقي كان قاصرا على الديار المصرية .

كان العزيز مثل أبيه المعز شخصية قوية من أجل الشخصيات الفاطمية ، غير أنه امتاز عنه بعدة صفات حميدة جعلته محببا ومقربا إلى قلوب الناس . من ذلك أنه كان أكثر من أبيه مرحبا ولأبيه والتوف ، يلعب بالرمح والصولحان ويتصيد السباع ، ويخرج في مواكب أكثر فخامة من مواكب أبيه . ويبني في القصر الشرقي الخلابي قاعة الذهب أو الإيوان الكبير وهي قاعة عظيمة فخمة خصصت لعرش الخليفة واجتماع مجلسه . وقد جرت العادة أن يحجب الخليفة بستور حتى إذا انعقد المجلس رفعت تلك الستور - ومن منشآت العزيز القصر العربي الصغير الذي يقع غربي القصر الشرقي الكبير . وبين القصرين ميدان فسيح

تاريخ دمشق

٣٦٠ - ٥٥٥

تصنيف

الرئيس الأجلّ مجدّ الرؤساء أ. ب. ب. ب.

حمزة بن أسد بن علي بن محمد التميمي

المعروف بابن القلاسي

Diğer için
Taramalı
Kütüphane

٤٧ - ٥٥٥ هـ / ١٠٧٧ - ١١٦٠ م

Türkiye Diyarbakir İktisadi ve İdari Bilimler Üniversitesi	
Kayıt No :	6976
Seriat No :	9569
	KALIT

تمت
الدكتور سليل زكار

Arif Billal
28-37

ذكره في دمشق ، فقاتلوه وكانوا في كثرةٍ وطعموا في ألفتكين ، وامتدوا خلفه ونزل على نهر وطلعت الرعية من صيدا ، وخرج منهم خلقٌ كثير ، وقال ألفتكين لساقية العسكر : اطلبوا طريق بانياس ، وتبعوهم ، فحملت عليهم الأمراك ، ورمتهم المغاربة بالحرب فلقوهم بالصدور (١٤ ظ) وأقبلوا باللوت (١) عليهم وداسوهم بالخيال عليها التجافيف (٢) ، فانهزموا وأخذهم السيف ، وكان ظالم ابن موهوب معهم ، فانوزم إلى صور وأحصي القتلى فكانوا أربعة آلاف ، وطمع في أخذ عكا وتوجه نحوها .

وقد كان العزيز بالله كاتب ألفتكين بثل ما كاتبه به المعز لدين الله من الاستمالة ، ووعد بالاصطناع إذا (٣) أخذت عليه البيعة ، وظهرت منه الطاعة ، فأجابه فيه جواباً فيه بعض الغلظة ، وقال : هذا بلدٌ أخذته بالسيف وما أدين نيه لأحدٍ بطاعةٍ ولا أقبل منه أمراً ، وغازب العزيز هذا الجواب منه ، وأحفظه واستشار أبا الفرج يعقوب بن يوسف بن كلس (٤) وزيره فيما يدبر أمر

(١) في الأصل «أقبلوا» وهو تصحيف صوابه ما أثبتناه واللوت جمع لت وهو العمود أو ما ناظره بالفارسية .

(٢) هو شيء من سلاح يترك على الفرس بغية الأذى ، وقد يلبسه الانسان أيضاً . النهاية لابن الأثير .

(٣) في الأصل « وأخذت » وهو غير مستقيم المعنى ولعل ما أثبتناه هو الصواب .

(٤) عراقي الأصل من يهودها ، قدم الرملة وعمل بها ثم توجه إلى مصر حيث التحق بكافور الأخشيدى ، فنفق عنه وأعلن اسلامه فاستوزره ، توجه بعد وفاة كافور إلى افريقية فالتحق بالفاطميين ورافق جيوشهم التي فتحت مصر ، وفي مصر وضع أسس نظام الادارة الفاطمي بشكل يكاد يكون علمياً ، كما كتب في الدعوة الاسماعيلية وأسهم في إعادة تنظيمها ، تسلم الوزارة الفاطمية أكثر من مرة ، وتوفي في أيام العزيز ، والمثير في أمره أن وثائق الجنيزا اليهودية المصرية المعاصرة له تشير إليه باسم الأخ يعقوب مما يدفع إلى القول بأنه تمسك باليهودية وتظاهر بالاسلام . انظر كتاب « يهود في الحياة الاقتصادية والسياسية للاسلام الوسيط » تأليف والتر فيشل (بالانكليزية) ط٠ لندن ١٩٦٨ ص : ٤٥-٦٨ . مجتمع البحر الأبيض المتوسط ، تأليف س٠ د٠ جويتين (بالانكليزية) كاليفورنيا ١٩٦٧ ص : ٣٣ - ٣٤ . الاشارة إلى من نال الوزارة لعلي بن منجب الصيرفي ط٠ القاهرة ١٩٢٤ ص : ١٩ - ٢٣ .

جوهراً مديراً وانصار إليه في الأمور وتنفيذها بين يديه ، ونزل إلى السرداب الذي اتخذته ، وأقام فيه سنة ، فكانت المغاربة إذا رأوا غمماً سائراً ترجلوا إلى الأرض وأوموا إليه بالسلام بقدر ذلك ، ثم خرج بعد ذلك وجلس للناس ، فدخلوا إليه على طبقاتهم وخدموه بأدعيتهم وما أقام على هذه الحال الاً مديدة واعتل علته التي قضى فيها نحبه (١) .

وقام العزيز بالله في منصبه ، وقد كان ألفتكين [بدمشق] (٢) والقرامطة يكاتبونه بأنهم قاصدون الشام إلى أن وافوا إلى دمشق في سنة خمس وستين وثلاثمائة ، وكان الذي وافى منهم اسحق وكسرى وجعفر ، فنزلوا على ظاهر دمشق نحو الشمامسة ، ووافى معهم كثير من العجم ، وأكرمهم ألفتكين ، وحمل إليهم الميرة ، وخرج نحوهم ، وأقاموا على دمشق أياماً ورحلوا متوجهين إلى الرملة ، وكان أبو محمود ابراهيم بن جعفر لما عرف خبرهم تحصن بيافا ، فلما نزلوا الرملة شرعوا في القتال ، ولما أمن ألفتكين من ناحية مصر والرملة عمل على أخذ ثغور الساحل ، وسا فيمن اجتمع إليه ، ونزل صيدا فكان بها ابن الشيخ والياً ومعه رؤوس من المغاربة ، ومعهم ظالم بن موهوب العقيلي الذي تقدم

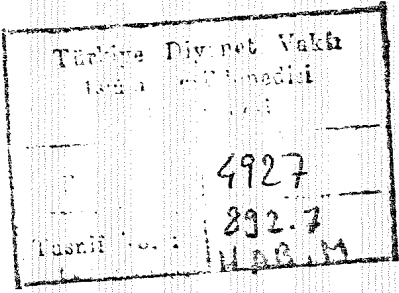
(١) فكرة الغيبة في هذه الرواية مقبولة ، بصرف النظر عما أحاط بها هنا من أخبار ، وفكرة الغيبة موجودة لدى معظم فرق الشيعة ، فالكيسانية اعتقدوا بغيبة محمد بن الحنفية ، وبعدهم رأى الاثنا عشرية وما زالوا يرون أن الامام الثاني عشر تغيب في غار في سامراء وأنه مهدي الزمان وسيظهر عندما يحين الوقت ، وكذلك اعتقد الدرور بغيبة الحاكم بأمر الله ، والجديد المختلف في غيبة المعز هنا ان غيبته كانت محدودة المدة محدودة الهدف ، وهي هنا مرتبطة بمكانة الامام الدينية لدى الاسماعيلية وبما ورد في القرآن الكريم عن غيبة النبي موسى عليه السلام ، هذا ومفيد أن تشير هنا أن يحيى بن سعيد الأنطاكي : ١٤٦ ، ذكر أن وفاة المعز كتمت مدة ثمانية أشهر .

(٢) أضيف ما بين الحاصرتين كيما يستقيم السياق ويتضح المعنى ، فالقرامطة كاتبوا ألفتكين « بأنهم قاصدون الشام » ، ولم يقوموا لاهم ولا ألفتكين بالكتابة للعزيز الفاطمي .

الدكتور جبرائيل سليمان جبور
استاذ شرف في الدائرة العربية في الجامعة الأميركية في بيروت

Aziz - Billah
(196 - 199)

الملك المعز والشعر



منشورات دار الإفاة الجديدة بيروت

وكان المعز فيما ذكر عنه عاقلاً حازماً أديباً ، ولكن المؤرخين فيما يظهر لم يذكروا له من الشعر شيئاً كثيراً ، برغم رعايته لهذا الشاعر الكبير وتقديره له . وينسبون إليه بيتين فيهما تصنع كثير لكثرة الجناس اللفظي وهما :

لله ما صَنَعَتْ بنا تلك المهاجرُ في المهاجر
أمضى وأقضى في النفوس من الخناجر في الخناجر

كذلك ينسبون إليه ملحمة شعرية ذكر منها في مخطوط أربعة أبيات ، فيها أخطاء أصلحنا بعضها فقط ، لعلها من النساخ وهي :

ومنا وفيما يظهر الحاكمُ الذي له معجزاتُ الرسلِ بالغيب معلما
تكون له الأسدُ الضواري خواضعاً تحرّ له حيناً وعنها يترجمسا
وتضحى كنوزُ الأرض طوعَ يمينه فيوصلُ بها من شاء وأحرما
وبعدَ ركوب الخيل عتقاً سوابقاً سيركبُ أتناً تشبه الليلَ مُظلماً^(١)

وإذا كان المعز حقاً قد نظم شيئاً من الشعر فيجب أن يكون مستواه أعلى بكثير من هذه الأبيات التي تنسب إليه .

العزیز - نزار (٩٧٥ - ٩٩٦ م = ٣٦٥ - ٣٨٦ هـ)

وكان للمعز أولاد أربعة ، هم تميم وعبد الله ونزار وعقيل ، وكان من المنتظر أن يكون تميم هو الخليفة بعد المعز لأنه الولد الأكبر ، ولو تم ذلك لكان حظّه بين الملوك الشعراء في هذا الكتاب مثل حظ واحد من الملوك الخمسة المشهورين إن لم يفق أكثرهم ، فقد كان شاعراً من الطراز الأول ، وهو في الفاطميين كابن المعتز في العباسيين ، وكالزليخ بن يزيد في الأمويين ،

(١) مخطوط تاريخي - مهمل العنوان والتاريخ وترقيم الصفحات تملكه الدكتور فهد نبلا ابو غز الدين.

وأخلص تميم لأخيه الولاء ، وكافأه أخوه بالمال والأعطيات ، ففرغ للهو والشعر ، وله في مدح أخيه قصائد كثيرة ، كما كان له في مدح والده المعز قصائد كثيرة ، هذا عدا شعره في الغزل والخمر والصيد الذي جرى فيه على منوال ابن المعتز . وكان هناك بعض الجفاء في طور من الأطوار بينه وبين أخيه نزار (العزیز) فنفاه أخوه إلى الرملة . وله شعر بعث به إلى أخيه يشكو ألم الفراق والغربة ، فأعيد من منفاه . ولم يعيش طويلاً . فقد مات وهو ابن ثمان وثلاثين سنة وكان قد مات قبله أخواه عبد الله وعقيل ورثاهما كما رثى والده المعز وهو القاتل في الفخر :

أنا ابنُ المعزِ سليلُ العليِّ وصنو العزیزِ إمامُ المهدي
سما بي معتدٌ إلى غايصةٍ من المسجد ما فوقها مرتقى

لقد وافق شبابه آخر أيام ابن هاني فليس غريباً أن يكون قد تأثر بهذه الحركة الشعرية التي ظهرت في بلاط الفاطميين منذ عهد ابن هاني ، ولا سيما أن بلاطهم عرف عنه أنه كان موثلاً الأديباء والشعراء . وليس غريباً من ناحية ثانية أن يكون أخوه العزیز الذي أصبح خليفة بعد المعز قد أجابه عن بعض أشعاره التي كان يبعث بها إليه بشعر كما كان يفعل بعض زملائه ، ولكن ديوان ابن المعز لا يذكر شيئاً من الشعر للعزیز . مع أن بعض الأصول تذكر أنه كان للعزیز شعر . وأنه كان شاعراً .

- 'Alī ibn al-Ḥusayn, name of Imam in *saṭr* 35
 'Alī ibn Muḥammad, Mahdī of the Zanj 57-9, 60, 128
 'Alī ibn Muḥammad ibn Tuḡh̄j, Ikshīdīd ruler 290-1, 294
 'Alī ibn al-Nu'mān, Qādī 'l-Qudāt in Egypt 370, 372-6, 379
 'Alī ibn Zayd al-'Alawī, 'Alid rebel 58
 Almanzor, Ibn Abī 'Amir al-Manṣūr, regent of Umayyads at Cordoba 354, 421
 Alp Arslan, Seljuk Sultan 2
 Alptuḡin, Turkish commander in Khurāsān 407
 Amari, Michele 362
 'Ammār ibn 'Alī al-Kalbī, Fatimid commander 241
 Antichrist 60, 170-2, 175, 177
 Aquinas, Thomas 13
 Aristotle 208, 210, 265
 Arsenius, Melkite Patriarch of Alexandria 385
 Asad ibn al-Furāt, jurist and Qādī of Ifrīqiya 52
 al-A'sam: *see* Ḥasan ibn Aḥmad, al-A'sam
 al-Ash'arī, theologian 207
 Ashtor, Eliahu 286, 310, 339
 al-Aswānī, Ibn Sulaym: *see* Ibn Sulaym
 Averroes 13, 210
 Avicenna 210, 407-9, 411
 Ayyūb, son of Abū Yazīd 185
 al-'Azīz bi'llah, fifth Fatimid Imam Caliph 68, 345
 accession 329-30
 family 334, 385-6, 418-20
 administration of justice 375-6
 and Da'wa 366, 368-9, 371-3, 375-6, 379-82, 396, 400, 403, 413
 and Syria 346-53, 357, 364, 414-15, 417, 422
 and Ifrīqiya 330, 354-8
 and Sicily 362
 and Hijaz 392-3
 death 8, 418
 Bādīs ibn al-Manṣūr, Zīrid ruler 357-61, 381
 Bādīs ibn Zīrī, brother of Buluggīn, at Mecca 392
 al-Baghdādī, author of *al-Farq bayna'l-firaq* 47, 89, 431
 Bahā' al-Dawla, Būyid ruler 413
 Bakhtiyār, Būyid ruler 414
 Bakjūr, Fatimid ally against Ḥamdānids 349-51, 365
 al-Bakrī, author of *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik* 232, 251-3
 Barbero, A. and Viḡil, M. 231
 Bardas Phocas, Byzantine general 349
 Barjawān al-Ustād̄h, regent for al-Ḥākim 418, 420-1
 Basil II, Byzantine Emperor 223, 351, 420-1
 Bayān ibn Ṣaqlān, Kutāma chief 89
 Bianquis, Thierry 4, 296, 304, 306, 308, 339
 Bishai, W.B. 283-5
 Bishāra, Fatimid governor at Tiberias 349
 Bloom, Jonathan M. 283, 419
 Bosworth, C.E. 6, 406
 Brunschwig, Robert 135-6, 264, 353
 Bū Ḥimāra, early twentieth century rebel in the Rif 171
 al-Bukhārī, Fatimid *dā'ī* 380
 Bulliet, Richard 16



- Bultakīn, Fatimid commander in Syria 349
 Buluggīn ibn Zīrī ibn Manād, viceroy of Ifrīqiya, founder of Zīrids 185, 234-5, 322-4, 329-30, 353-5, 360-1
 Bushrā al-Khādīm, Fatimid commander 168
 Cahen, Claude 310
 Canard, Marius 7, 30, 192, 222, 327
 Casanova, Paul 47
 Charlemagne, founder of Carolingian empire 229-30, 425, 432
 Chaudhuri, K.N. 257, 335
 Christ, the 59, 171, 383, 426-7
 see also Jesus
 Cincinnatus, exemplary Roman hero 91-2
 Crone, Patricia 12, 16-17, 50, 59, 197, 282
 Cook, Michael 12, 16-17, 59, 282
 Cooperson, M. 8
 Dachraoui, Farhat 4, 137
 Daftary, Farhad 10, 46, 368
 al-Dajjāl 164, 170-2, 174-5, 176-7, 189, 199, 201, 216, 219, 297, 304, 318, 325-6
 see also Abū Yazīd; Antichrist; Messianism
 al-Darazī, eponymous founder of Druzes 380
 David, King of Israel 354, 434
 Davis, R.H.C. 425
 Dawwās ibn Ṣulāt, Kutāma governor of Tāhart 150
 al-Daylamī, Fatimid *dā'ī* 380
 Dayṣān, black legendary ancestor of Fatimids (= Bardesanes, Christian heretic) 34, 44-5, 119
 De Blois, François 36-8, 41, 47, 68-70
 De Goeje, M.J. 43, 116
 Décobert, C. 285
 Devisse, Jean 252
 al-Dhuhlī, Abū Ṭāhir, Qādī of Miṣr 300, 305, 376
 Dhukā, Dukas, 'Abbasid governor of Egypt 146-7
 Durzān, mother of al-'Azīz bi'llah 334, 419-20
 El-Shayyal, J.M. 4
 Eparch, the, governor of Qaṣr Ibrīm 383, 394
 Eutychius (Sa'īd ibn Baṭrīk), Melkite Patriarch of Alexandria 386
 Faḡl, son of Abū Yazīd 185
 al-Faḡl ibn Ṣāliḡ al-Wazīrī, Fatimid commander in Syria 348-9, 414
 Fahd ibn Ibrāhīm, secretary to Barjawān 420
 Faḡl ibn Nūḡ, Kutāma chief 94
 al-Farabī, philosopher 210
 Faraj al-Khādīm, Fatimid commander 239-40
 Faraj ibn Ḥayrān, Kutāma chief 94
 Faraj ibn 'Uṭhmān, prophet and Mahdī of Carmathians in Iraq 63-5, 66, 128
 Faṭḡ ibn Yahyā al-Masālītī, Kutāma chief 97
 Fāṭik, Ikshīdīd *ghulam* 311-12
 Fāṭima, daughter of Muḥammad 20, 22, 26, 31-3, 98, 184, 305, 316
 Firdawsī, author of *Shah-nama* 409
 Firūz, Chief Dā'ī(?) of the Mahdī 87, 103

5. *Tafsīr shi'r Abī Tammām* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165; al-Dhahabī, 16/317; al-Azharī, 14).
6. *Tafsīr shawāhid gharīb al-ḥadīth* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165). Probably a commentary on Abū 'Ubayd al-Qāsim b. Sallām's *Shawāhid gharīb al-ḥadīth* (al-Azharī, 14).
7. *al-Taqrīb fi al-tafsīr* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165; al-Azharī, 14; al-Ṣafadī, 2/26; Ibn Khallikān, 4/335).
8. *al-Ḥayd* (Ḥājji Khalīfa, 2/1414; al-Baghdādī, 2/49).
9. *al-Radd 'alā al-Layth* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165; al-Ṣafadī, 2/26). Most probably this is a rebuttal of the juridical views of Layth b. Sa'd b. 'Abd al-Rahmān al-Fahmī (Sezgin, 8/205).
10. *Ṭal' al-qirā'āt* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165; al-Dhahabī, 16/316).
11. A treatise on the soul in the Qur'ān and the *sunna* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165; al-Ṣafadī, 2/26; al-Dhahabī, 16/317).
12. *Ma'ānī shawāhid gharīb al-ḥadīth* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165) which, according to Hārūn, is the same work mentioned as number six listed above (al-Azharī, 14; cf. Sezgin, 8/204).
13. *Mā'rifat al-ṣubḥ* (Yāqūt, *Udabā'*, 17/165).
14. *Nāsikh al-Qur'ān wa mansūkhuh* (al-Baghdādī, 2/49).

BIBLIOGRAPHY

Abū al-Fidā', *al-Mukhtaṣar fi akhbār al-bashar* (Beirut, n.d.); al-Azharī, Muḥammad, *Tahdhīb al-lughā*, ed. 'Abd al-Sallām Muḥammad Hārūn et al. (Cairo, 1384/1964); al-Azharī, Abū Maṣṣūr, *Ma'ānī al-qirā'āt*, Muṣṭafā Darwīsh and 'Awad b. Ḥamad al-Qawzī (Riyadh, 1991); al-Baghdādī, *Hadiyya*; Bräunlich, E., 'Al-Ḥalīl und das kitāb al-'Ain', *Islamica*, 2 (1926), pp. 58-95; Blachère, R., 'al-Azharī, Abū Maṣṣūr Muḥammad', *EI2*, vol. 1, p. 822; Brockelmann, I, SI; Darwīsh, 'Abd Allāh, *al-Ma'āyīm al-'Arabiyya* (Cairo, 1956); al-Dhahabī, Muḥammad b. Aḥmad, *Siyar al-'ālam al-nubalā'*, ed. Akram al-Bū'ī (Beirut, 1404/1984); de Goeje, M. J., *Memoires sur les Carathes du Bahraïn et les Fatimides* (Osnabrück, 1978); Ḥājji Khalīfa, *Kashf*; al-Harawī, Aḥmad Abū 'Ubayd, *Kitāb al-gharībāyīn*, ed. Maḥmūd

Muḥammad Ṭannāḥī (Cairo, 1390/1970); Haywood, J. A., *Arabic Lexicography* (Leiden, 1965); Ibn al-Anbārī, 'Abd al-Rahmān, *Nuzhat al-ahbābā'*, ed. Ibrāhīm al-Samarrā'ī (Baghdad, 1959); Ibn al-Athīr, 'Alī b. Muḥammad, *al-Kāmil*; idem, *al-Lubāb fi tahdhīb al-ansāb* (Baghdad, n.d.); Ibn Durayd, Muḥammad, *Jamharat al-lughā*, ed. Ramzī Munīr Ba'albakkī (Beirut, 1987); Ibn Khallikān, *Wafayāt*; Ibn Manzūr, *Lisān*; al-Khalīl b. Aḥmad, *al-'Ayn*, ed. Maḥdī al-Makhzūmī and Ibrāhīm al-Samarrā'ī (Qumm, 1405/1985); Krenkow, F., 'The Beginning of Arabic Lexicography', *JRAS* (Centenary Supplement) (1924), pp. 255-270; Naṣṣār, Ḥusayn, *al-Muḥjam al-'Arabī* (Cairo, 1956); al-Ṣafadī, Khalīl, *al-Wāfi bi al-wafayāt*, ed. S. Dederling (Istanbul, 1949); Sezgin, *GAS*; al-Subkī, 'Abd al-Wahhāb, *Ṭabaqāt al-Shāfi'iyya al-kubrā*, ed. 'Abd al-Fattāḥ Muḥammad al-Ḥulw and Maḥmūd Muḥammad al-Ṭannāḥī (Cairo, 1383/1964); al-Suyūṭī, Jalāl al-Dīn, *Bughyat al-wu'āt*, ed. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm (Cairo, 1384/1965); idem, *al-Muzahhar* (Beirut, 1406/1986); al-Yāfi'ī, 'Abd Allāh, *Mir'āt al-jinān* (Hyderabad, 1338/1920); Yāqūt, *Udabā'*; idem, *Buldān*; Ya'qūb, Emile, *al-Ma'āyīm al-lughawiyya al-'Arabiyya* (Beirut, 1981); Zetterstéen, K. V., 'Aus dem Tahdhīb al-Luḡa al-Azharī's', *Le monde oriental*, 14 (1920), pp. 1-114.

MEHRAN ARZANDEH
TR. SUHEYLA UMAR

Al-'Azīz bi'llāh, Abū Maṣṣūr Nizār b. Abū Tamīm Ma'add al-Mu'izz li-Dīn Allāh (344-386/955-996), the fifth Fāṭimid imam-caliph was the first sovereign of his dynasty to begin his rule in Egypt. Al-'Azīz's reign epitomises the cultural, intellectual and architectural efflorescence of Fāṭimid rule in Egypt. It also established the Fāṭimid state as a vibrant Mediterranean empire, pursuing trade, diplomacy and warfare with their Byzantine, 'Abbāsīd and Andalusian Umayyad counterparts.

Al-'Azīz bi'llāh was born on Thursday 14 Muḥarram 344/11 May 955 at al-Mahdiyya, the first purpose built capital of the Fāṭimid state in Ifrīqiya. He was among the retinue that accompanied his father, al-Mu'izz li-Dīn Allāh, on his journey from al-Manṣūriyya to al-Qāhira (Cairo) in 362/973, an event which marked the

175138

HISTORY OF ISLAM

(Classical Period 571-1258 C.E.)

MADDE YAYIMLANDIKTA
SONRA GELEN DOKÜMAN

24 TEM 2008

Volume I

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	175138
Tas. No:	297.9 HAS.H

PROF. MASUDUL HASAN

Islamic Publications (Pvt.) Ltd.

13-E, Shah Alam Market, Lahore - Pakistan

1987

143

Al-Aziz

975-996 C.E.

Agg-Billah

Accession of Al-Aziz

Al-Muizz was succeeded by his son Abul Mansur Nizar, who assumed the title of "Al-Aziz" on accession. He was twenty years old at the time.

Campaign in Syria

Al-Aziz carried a campaign in Syria against Iftikin who had occupied Damascus. Iftikin was defeated, taken captive and brought to Cairo. Iftikin sought amnesty. Al-Aziz treated him kindly and gave him a high office at his court. The Fatimids conquered the whole of Syria and a part of Mesopotamia. The Fatimid empire under Al-Aziz extended from the Euphrates and the Red Sea to the Atlantic, and the Khutba in his name was read in North Africa, Egypt, Hijaz, Yemen, Mesopotamia and Syria.

The Fatimid army

Heretofore the Fatimid army consisted mostly of Kitama Berbers. Al-Aziz formed a corps of Turks and Persians as a counter poise to the Berbers.

Government of Al-Aziz

During the reign of Al-Aziz perfect peace and tranquillity obtained in the country. His Chief Minister was Ibn Killis. He was a capable administrator and statesman who piloted the affairs of the state with skill for fifteen years. Thereafter the office of the Chief Minister was held by Isa b Nestorius, a Christian. Due to the wise policies of the Government prosperity prevailed in the country, and the treasury overflowed with wealth.

Religious policy of Al-Aziz

In the matter of religion Al-Aziz followed a liberal policy, He

References :

1. *History of Egypt in the Middle Ages* : Stanley Lane-poole.
2. *History of the Fatimid Caliphate* : D. O'Leary.
3. *Interpretation of Fatimid History* : Bernard Lewis.
4. *Short History of Saracens* : Ameer Ali.

498 - 499

واستطاع الخليفة العزيز بالله أن يبرهن على كفاءة ممتازة في النهوض بمطالب الخلافة الفاطمية في دورها الجديد ، والسير بما يكفل لدولته الطمأنينة في الخارج والداخل في نفس الوقت . وكان الخطر الملح ، عندما ولي العزيز الخلافة ، هو تصدى القوى العديدة والتي سبق أن تجمعت على عهد المعز ، وأوقفت التوسع الفاطمي في الشام والحجاز ، ثم القوى المناوئة للدعوة الفاطمية في داخل مصر نفسها . وتولى زعامة القوى الخارجية القائد أفتكين التركي ، الذي خرج من بغداد الى دمشق ، لاقامة الخطبه فيها للخليفة العباسي . وانضم الى هذا القائد جيوش « القرامطة » التي جاءت من البحرين للعمل بدورها على طرد الفاطميين من الشام ، ومنع سلطانهم من الاستقرار في تلك الجهات ضمانا لبقاء النفوذ القرمطي بالشام . وقد استطاع الخليفة العزيز أن يتصدى بنجاح لتلك الأخطار ونجح في القضاء عليها .

وتطلع العزيز في تلك الأثناء الى دعم سلطان الفاطميين في الحجاز ، حيث الأماكن المقدسة ومالها من أهمية في بناء أى سلطان سياسى إذ ذاك في العالم الاسلامى . وأرسل العزيز سنة ٣٦٧ هـ / ٩٧٧ م ادريس بن زيرى الصنهاجى أميراً للحج ، وأقام الخطبة للفاطميين هناك . وهيات هذه الخطوة للفاطميين على عهد العزيز بالله أن يظهروا بمظهر المدافعين عن حياض الاسلام ضد عدوه التقليدى ، وهو الروم . وكان أباطرة الروم قد انتهزوا النزاع الذى دار بين القوى الاسلامية في بلاد الشام وأغاروا على المدن الاسلامية ، وبخاصة في مناطق الثغور الشامية . ودفعت هذه السياسة العزيز الى اخضاع الحمدانيين في حلب لسلطانه ، بعد أن عجزوا عن صد الروم . وغدت امبراطورية الفاطميين تمتد على عهد العزيز من بلاد العرب شرقا الى ساحل المحيط الأطلسى غربا ، ومن آسيا الصغرى شمالا الى النوبة جنوبا .

وكان الخليفة العزيز يتمتع بدرجة عالية من الكفاءة السياسية ، هيات له كسب طاعة حكام المغرب ، الذين سبق أن تركهم والده المعز هناك ، قبل رحيله الى مصر . فدأب على اجتذاب بلكين بن زيرى الصنهاجى أمير أفريقيه ، واغداق العطايا عليه . فكان بلكين يبعث بالهدايا للخليفة العزيز ، الذى تولى

أحرزها الإخشيد على ابن رائق بالشام ، فاضطر ابن رائق أن يحد من أطماعه في مصر .

ولقد كانت العريش تشتهر - كما يقول ياقوت الحموى - بالرمان العريشى الذى « لا يعرف في قدره ، وما يعمل في الجفار من المكائيل التى تحمل الى جميع الأعمال .

ح . م . س

العزازى (شهاب الدين أحمد)

شهاب الدين أحمد بن عبد الملك بن عبد المعتم بن عبد العزيز بن جامع الشاعر المصرى ، ٦٢٧ - ٧١٠ هـ (١٢٣٠ - ١٣١٠ م) . لانبج في التعريف به أكثر من أنه كان تاجرا يبيع الثياب بقيسارية جركس بالقاهرة ، لكنه كان يشتغل بالأدب - هواية - فمهر فيه ، وفاق كثيرا من أقرانه ، وسمع من نظمه بعض النقاد وحدثوا عنه ، ومنهم ، الحافظ أبو الفتح اليعمرى ، كما كتب عنه كثير من الأدباء وكبراء المتعلمين ، ومدح هو عددا من الوزراء والأعيان ، وتميز شعره بالالغاز والوصف والموشحات .

م . ح . م

العزيز بالله الفاطمى (الخليفة)

هو ابو منصور نزار بن مسعد بن المنصور العبيدى الفاطمى ثانى خلفاء الدولة الفاطمية في مصر ، ولد بالمهدية ببلاد المغرب وحضر الى القاهرة ، حين إنتقل إليها والده الخليفة المعز سنة ٣٦٢ هـ / ٩٧٢ م . وقد آلت إليه الخلافة عقب وفاة المعز سنة ٣٦٥ هـ / ٩٧٥ م ، كما آلت إليه التركة المثقلة ، التى خلفها له والده نتيجة إنتقال مقر الخلافة الفاطمية من بلاد المغرب الى مصر . وكان أهم معالم تلك التركة العمل على دعم سلطان الفاطميين بالمشرق ، والقضاء على المناوئين لهذا السلطان في الداخل والخارج على حد سواء ، أى في داخل مصر وخارجها .

TRANSLITTÉRATION DE L'ARABE:

ʾ, b, t, l, ġ, h, ḥ, d, ḍ, r, z, s, š, ṣ, ḏ, ṭ, z, ʿ, ġ, f, q, k, l, m, n, h, w, y.
tā' marbūta = a, at (état construit). ARTICLE: al- et l- (même devant les «solaires»).

VOYELLES: a, i, u — ā, ī, ū. DIPHTONGUES: aw, ay.

* * *

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES

(collections, ouvrages généraux et périodiques):

- | | |
|--|---|
| <p>AAS = <i>Annales archéologiques de Syrie</i>, Damas.
AIEO = <i>Annales de l'Institut d'Études Orientales</i>, Alger.
al-And. = <i>al-Andalus</i>, Madrid.
BEO = <i>Bulletin d'Études Orientales de l'Institut français</i>, Damas.
BGA = <i>Bibliotheca geographorum arabicorum</i>, Leyde.
BIFAO = <i>Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale</i>, le Caire.
BSLP = <i>Bulletin de la Société de Linguistique</i>, Paris.
BSOAS = <i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies</i>, Londres.
CT = <i>Cahiers de Tunisie</i>, Tunis.
EI¹, EI² = <i>Encyclopédie de l'Islam</i>, 1^{ère}, 2^{ème} éd., Leyde.
GAL, S. I, II, III = <i>Brockelmann, Geschichte der Ar. Litt. et Suppl.</i>, vol. I, II, III, Leyde.
GLECS = <i>Bulletin du Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques</i>, Paris.
GMS = <i>Gibb Memorial Series. Hesp.</i> = <i>Hesperis</i>, Rabat.
IBLA = <i>Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes</i>, Tunis.
IHA = <i>Collection Islam d'Hier et d'Aujourd'hui</i>, Paris.
Isl. = <i>Der Islam</i>, Berlin.
JA = <i>Journal Asiatique</i>, Paris.
JRAS = <i>Journal of the Royal Asiatic Society</i>, Londres.
MIDEO = <i>Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales</i>, le Caire.
MSOS = <i>Mitteilungen des Semi-</i></p> | <p><i>nars für Orientalische Sprachen</i>, Berlin, 1898-1939.
MW = <i>The Muslim World</i>, Hartford (Connecticut).
OLZ = <i>Orientalistische Literatur-Zeitung</i>, Leipzig.
OM = <i>Oriente Moderno</i>, Rome.
PELOV = <i>Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes</i>, Paris.
PIFD = <i>Publications de l'Institut Français d'Études Arabes de Damas</i>.
PIHEM = <i>Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines</i>, Rabat.
PIEO = <i>Publications de l'Institut d'Études Orientales</i>, Alger.
PIFAO = <i>Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale</i>, le Caire.
RA = <i>Revue Africaine</i>, Alger.
RAAD = <i>Revue de l'Académie arabe</i>, Damas.
REI = <i>Revue des Études Islamiques</i>, Paris.
RIEEI = <i>Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos</i>, Madrid.
RSO = <i>Rivista degli Studi Orientali</i>, Rome.
Sem. = <i>Semitica</i>, Paris.
SI = <i>Studia Islamica</i>, Paris.
WI = <i>Die Welt des Islams</i>, Berlin, Leipzig et Leyde.
WZKM = <i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i>, Vienne.
ZDMG = <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>, Wiesbaden.</p> |
|--|---|

ARABICA, T. XII (1965)

Aziz Billah
- AV

LE TRAITÉ DE L'ART DE VOLERIE
(KITĀB AL-BAYZARA)

rédigé vers 385/995 par le Grand-Fauconnier
du calife fātimide al-'Aziz bi-llāh

PAR

FRANÇOIS VIRÉ

Très peu de temps avant sa mort survenue le 2 avril 1953, l'éminent Muḥammad Kurd 'Alī, Président fondateur de l'Académie Arabe de Damas, donnait à l'édition le texte bien établi du seul manuscrit connu de ce *Traité de l'Art de Volerie* d'époque fātimide¹ et affirmait, une fois de plus, par cette publication, le sûr et profond jugement qui le guidait dans son choix des œuvres inédites. En se consacrant à ce travail paléographique des plus ardu, le savant avait pressenti la haute valeur documentaire de ce *Traité*; il apporte, en effet, une appréciable contribution à la connaissance de l'activité sociale dans l'Égypte fātimide et des techniques de l'art du vol tel qu'il se pratiquait couramment, au Xe siècle de notre ère, dans la région deltaïque du Nil. De plus, l'ouvrage fournit la possibilité d'établir, pour cette époque, un inventaire ornithologique précis de l'avifaune cynégétique de ce paradis d'oiseaux qu'est, en Méditerranée, avec la Camargue française, la terre basse du Delta du Nil; c'est là, sans conteste, un des plus anciens documents scientifiques qui ne vise en rien à l'érudition philologique dont n'ont pu s'affranchir la plupart des soi-disant naturalistes de langue arabe.

* * *

Établir un texte tel que celui du *Traité* et le rendre apté à l'édition supposait la rencontre de multiples difficultés de natures bien différentes les unes des autres. D'abord, difficultés qu'oppose le déchiffrement d'une copie manuscrite postérieure à l'original disparu et, partant, d'une copie jalonnée de fautes dues à l'ignorance du scribe. Nécessité, ensuite, de posséder les compétences suffisantes pour accéder à la matière de l'ouvrage; or, la fauconnerie n'est pas d'accès facile, de par son archaïsme et de par le vaste domaine qu'englobent les sciences qu'elle sollicite avec l'équitation, l'éthologie et le dressage des rapaces, l'écologie de la faune et de l'avifaune cynégétique, l'art vétérinaire et, aussi, ce doigté acquis de la patience et de l'expérience que nulle théorie ne peut remplacer. Se présentait, enfin, l'écueil d'une langue à la fois très technique et particulière à une époque et à une région dans lesquelles l'arabe courant s'émaillait d'emprunts au persan, au copte et au turc. Devant une telle chaîne d'obstacles, ce serait faire preuve d'outrecuidance que de reprocher à Kurd 'Alī quelques lectures erronées ou quelques incompréhensions de sens, la plupart, d'ailleurs, franchement avouées en annotation, car c'était là une tâche réclamant un travail d'équipe et, seul, il sut la mener à un terme qui rendait possible la

1. *al-Bayzara, Publications de l'Académie Arabe, Damas 1953.*

ARABICA
REVUE D'ÉTUDES ARABES

La Revue ARABICA, organe des arabisants français, largement ouverte à la collaboration extérieure, paraît trois fois par an (février, juin, octobre). Elle publie des études, des documents et des notes sur la langue, la littérature, l'histoire et la civilisation du monde arabe, ainsi que sur l'influence de la culture arabe sur la culture occidentale; un bulletin critique; une chronique du monde arabisant.

Directeur: M. G. LECOMTE.

Comité de Rédaction: MM. R. BRUNSCHVIG, CL. CAHEN, M. COLOMBE, N. ELISSÉEFF, H. LAOUST, J. LECERF, Y. MARQUET, CH. PELLAT, D. SOURDEL, Mme J. SOURDEL-THOMINE, MM. G. TROUPEAU, G. VAJDA et G. WIET.

Secrétaire de Rédaction: M. C. DUMONT.

Les opinions émises dans les articles de la Revue n'engagent que la responsabilité des auteurs de ces articles.

Les périodiques admis à l'échange, les publications et ouvrages envoyés pour rendre compte, ainsi que la correspondance concernant la rédaction et l'impression (manuscrits et épreuves), doivent être adressés à la

RÉDACTION D'ARABICA, (Centre Universitaire Censier, 13, RUE DE SANTEUIL, PARIS 5^e)

PRIX DE L'ABONNEMENT ANNUEL

(3 fascicules d'environ 112 pages chacun) :

40 florins hollandais ou 56 francs.

Les abonnements sont reçus par MM. E. J. BRILL, LEIDEN (Hollande), éditeurs d'ARABICA (compte postal 13921), et par La Librairie Orientale et Américaine, G.-P. MAISONNEUVE, MAX BESSON, Suc^r, 198, boulevard Saint-Germain, Paris, 7^e (C. C. Postal Paris, no. 16-119-89), dépositaire pour la France

SOMMAIRE DU BULLETIN CRITIQUE

du présent fascicule:

- G. MAKDISI, *Ibn 'Aqil et la résurgence de l'Islam traditionaliste au XI^e siècle* (G. Lecomte), p. 200. — ABŪ 'ĀṢIM M. B. A. AL-'ABBĀDĪ, *K. Ṭabaqāt al-fuqahā' al-šāfi'iyya*, éd. Gösta VITESTAM (G. Lecomte), p. 204. — MUWAPPAQ AL-DĪN IBN QUDĀMA, *K. al-Tawwābīn*, éd. G. MAKDISI (G. Vajda), p. 205. — *al-Rasā'il al-Qusayriyya*, éd. Muḥammad ḤASAN (Ch. Pellat), p. 206. — E. L. PETERSEN, *'All and Mu'awiya in early arabic tradition* (G. Lecomte), p. 206. — R. ARNALDEZ, *Hallāj ou la religion de la croix* (A. M. Golichon), p. 208. — S. H. NASR, *An introduction to islamic cosmological doctrines* (M. Arkoun), p. 210. — CH. P. GALLAGHER, *The United States and North Africa* (A. S. Bazmee Ansari), p. 212. — N. TOMICHE, *Le parler arabe du Caire* (J. Lecerf), p. 214. — M. PIAMENTA, *The use of tenses, Aspects and Moods in the Arabic Dialect of Jerusalem* (G. Vajda), p. 215. — F. J. ZIADEH, *A Reader in Modern Literary Arabic* (G. Lecomte), p. 215. — W. DEMBSKI, *Katalog Rękopisów Arabskich* (G. Lecomte), p. 216. — R. HAMZAŌU, *L'Académie Arabe de Damas* (G. Lecomte), p. 217.

ARABICA, T. XII (1965)

LE TRAITÉ DE L'ART DE VOLERIE
(KITĀB AL-BAYZARA)

rédigé vers 385/995 par le Grand-Fauconnier
du calife fāṭimide al-'Aziz bi-llāh

II

PAR

FRANÇOIS VIRÉ

[p. 40]

(CHAPITRE II)

DES NEMRODS QUE COMPTA LA NOBLESSE ARABE

Il y eut, d'abord, Ismā'īl fils du prophète Ibrāhīm (qu'Allāh les bénisse tous deux!). L'Envoyé d'Allāh Muḥammad (qu'Allāh le bénisse, lui et sa famille!), ayant organisé l'armée des Auxiliaires et posté cinquante de leurs hommes dans une vallée, leur tint ce langage: « Décochez vos flèches, ô fils d'Ismā'īl! Votre père tirait à l'arc! ». En effet, Ismā'īl était fêru de chasse, s'y adonnait tout entier et se plaisait à confectionner lui-même l'attirail de tir. Un jour, son père Ibrāhīm fit le déplacement pour lui rendre visite et voir ce qu'il faisait, mais il ne le trouva pas en son campement, car il était occupé à l'affût du gibier.

Citons ensuite Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib¹ qui avait une telle bravoure qu'elle ne pouvait être qu'un don d'Allāh et qui lui valut le surnom de « lion d'Allāh » (*Asad Allāh*). Il se convertit à l'Islam au moment où il partait à la chasse, ayant un faucon Sacre au poing. Il est dit, dans la tradition prophétique, que Ḥamza était adonné à la traque et qu'un jour, revenant de chasser, une femme, qui avait vu tout le mal qu'Abū 'Abū Ḡahl² avait fait à l'Envoyé d'Allāh,

1. Abū 'Umāra Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib b. Hāšim (556-4/625), oncle du prophète Muḥammad, fut un intrépide combattant des débuts de l'Islam et trouva la mort à la bataille d'Uḥud.

2. 'Amr b. Hišām b. al-Muḡīra, surnommé Abū l-Ḥakam, chef qurayšite qui fut le plus acharné des ennemis du prophète Muḥammad, au début de sa prédication, et les Musulmans changèrent son surnom en Abū Ḡahl, « Maître de l'ignorance ». Il fut tué à la bataille de Badr (2/624).

LE TRAITÉ DE L'ART DE VOLERIE
(KITĀB AL-BAYZARA)

rédigé vers 385/995 par le Grand-Fauconnier
du calife fāṭimide al-'Aziz bi-llāh

III

PAR

FRANÇOIS VIRÉ

[p. 65]

(CHAPITRE IV)

DES AUTOURS (formes)

(*bāzī*, pl. *buzāt*)¹

Des tavelures et des tons de leur pennage.

De leurs poids.

De leur affaitage.

Des accidents qui peuvent leur survenir et de leurs cures.

Des soins requis pendant leur mue.

* * *

(Section 1):

Des tavelures et des tons de leur pennage. De leurs poids

Il y a le strié blanc et brun, le blond pâle et celui à croupe rousse. On trouve encore l'ardoisé moiré vert, plastronné de larges brandebourgs semblables à ceux des Éperviers. Il en est enfin de tout blancs, mais nous n'en avons vu que deux, dans notre pays, et qui étaient des présents de l'empereur des Byzantins² à notre Maître, l'Émir des Croyants.

1. Le terme *bāzī*, d'origine persane, ne s'applique qu'à la femelle de l'Autour-des-palombes (*Accipiter gentilis*), le mâle ou « tiercelet » d'Autour (*zurraq*) n'étant guère employé, en autourserie, pour son peu d'aptitude à l'éducation. L'Autour qui tint le premier rang dans la volerie orientale n'est pas de l'avifaune de l'Égypte; aussi ces rapaces y étaient-ils importés, à grands frais, depuis la Grèce, la Turquie, l'Arménie et la Perse. Ils figuraient, en outre, parmi les présents qu'échangeaient les princes musulmans et chrétiens. Voir *EP*², *sub Bayzara*.

2. L'empereur Basile II (976-1025).

Leur poids va de trois livres à trois livres et demie, à la mesure de Bagdad, mais il y en a qui peuvent faire plus et d'autres moins que cela, suivant qu'ils sont de grande ou de petite taille¹.

* * *

(Section 2):

[p. 66]

De la méthode d'affaitage de l'Autour

Quand l'Autour tombe entre les mains de l'oiseleur, celui-ci n'a que de le ciller et l'autoursier vient de suite en prendre possession; il lui faut alors l'armer de ses jets, lui brider l'aile et le porter au poing six jours durant, jusqu'à ce que l'oiseau ait faim canine du pāt. Ce degré atteint, l'autoursier lui dénoue les paupières, ne les lui entrouvrant que d'un interstice, et le conduit, en fin d'après-midi, dans la rue commerçante où il s'assoit. Il doit rester là longtemps pour que son élève entende le martèlement, sur le sol, des sabots des bêtes de somme; cette station doit bien durer trois bonnes heures après la tombée de la nuit. Il le remet ensuite à la chambre et le reprend, au premier appel à la prière de l'aube, pour retourner s'installer au marché, en le laissant toujours au trois quarts aveuglé. Quand l'Autour est au paroxysme de la faim, songe à ses yeux dans la soirée, et décille-les lui complètement; garde-le au poing pendant six heures à partir de la tombée de la nuit et tu peux alors le remettre à la chambre et nouer sa longe à la perche. Dès le premier appel à la prière de l'aube, reprends-le au poing jusqu'au lever du jour et fais en sorte qu'aucun visage ne se montre, car si ton oiseau voyait des gens aller et venir, avant qu'il ne soit parfaitement assuré, il battrait d'effroi sur le poing. Prends, sur ce, le blanc d'un pigeon et abèche l'en d'autant qu'il voudra; quand son appétit de chair sera bien aiguë, prends un pigeon, attache-le à une filière et jette-le à ton oiseau: s'il l'empiète, égorge-le lui sous le pied et laisse-le y faire curée tout son soûl. Si tu procèdes comme nous venons de l'indiquer et si l'Autour empiète ton pigeon, monte à cheval accompagné d'un aide monté, lui aussi, et muni d'un pigeon et d'une filière. Mets l'Autour à la filière, pose-le au sol en avant de toi, et réclame-le de la voix; s'il te rejoint, égorge-lui le pigeon sous le pied et pais-le son soûl, sur place. Quand tu auras répété avec lui cet exercice trois jours de file et si l'oiseau te revient comme tu le désires, affriande-le, le quatrième

1. Voir note 1, p. [52].

intervertissait les attributs des deux principes, en faisant de la Lumière une chose inerte et des Ténèbres une entité douée du libre arbitre, ils ne sauraient découvrir de différence entre leur doctrine avouée et celle que l'on pourrait dialectiquement lui substituer.

Le quatrième texte provient d'un traité des hérésies compilé vers la fin du VI^e/XII^e siècle par un Hanéfite autrement inconnu, 'Uṭmān b. 'Abd Allāh b. al-Ḥasan al-'Irāqī: *al-Firaq al-muftariqa bayn ahl al-zayg wa-l-zandaqa*, publié et traduit par M. Yaşar Kutluay, Ankara 1961.

Nous y lisons (p. 99 du texte arabe):

« Les Dualistes; ce sont ceux qui prétendent que le monde est constitué par deux principes éternels: l'un est la Lumière, l'autre, les Ténèbres. De la Lumière proviennent le bien et la joie; des Ténèbres, la sédition, le chagrin et les maux. Ces deux principes étaient [à l'origine] séparés; ils se mélangèrent et de cette union fut produit le monde ». *

* C'est seulement peu avant la correction des épreuves que nous avons pu prendre connaissance de l'article de M. Manfred GOERTZ, *Maturidī und sein Kitāb Ta'wilāt al-Qur'ān*, dans *Der Islam*, XLI (oct. 1965), pp. 27-70. La lecture de cet excellent travail nous a remis en mémoire que M. H. RITTER avait établi depuis longtemps que le ms. Köprülü 856 n'avait rien à faire avec AL-MĀTURIDĪ (voir *Philologica II*, dans *Der Islam*, XVIII, p. 40).

Av
Aziz Billah
Bibliyografyanın
ilave edilmə

Arabic, Tome XII, Fasc. I, Fevr. 1966, Leiden, s. 39-76

LE TRAITÉ DE L'ART DE VOLERIE
(KITĀB AL-BAYZARA)

rédigé vers 385/995 par le Grand-Fauconnier
du calife fāṭimide al-'Aziz bi-llāh

Al-Dzaylani IV

- AV

PAR

- AZIZ BILLAH

FRANÇOIS VIRÉ

(CHAPITRE V)

DES FAUCONS SACRES

(*saqr*, pl. *ṣuqūr*)¹

(Section 1):

[p. 95] *De la préférence donnée aux Sacres sur les Pèlerins en raison de la hardiesse qu'ils acquièrent et qui, d'office, leur confère la pré-séance. Des tons de leur pennage. De leurs poids. De la méthode de leur affaitage.*

Nous nous sommes crus tenus de donner ce titre de rubrique du seul fait que tous les savants et les gens de vol ont toujours mis les faucons Pèlerins en tête. Mais nous, nous parlerons d'abord des faucons Sacres et ce, pour ce que nous avons constaté en eux de supériorité; cette raison impérieuse ne nous autorise pas à agir autrement. Nous expliquerons donc comment se présentent ces oiseaux et nous indiquerons quelles sont leurs proies au vol, après avoir fait état de leurs tons de pennage, de leurs poids extrêmes et de la bonne manière de les affaiter. Ainsi, quiconque entre les mains de qui parviendra notre présent traité pourra juger de qui a raison, entre nous et ceux qui font passer les Pèlerins avant les Sacres et ce, à la lumière de la science et non sous l'empire de la passion et de la partialité; ce faisant, celui-là sera très près du vrai savant et suivra les pas du sage authentique.

1. Le faucon Sacre (*Falco cherrug*) est un hivernant régulier en Égypte septentrionale, venant d'Europe orientale. Voir R. D. ETCHECOPAR . . ., *op. cit.*, pp. 160, 589 et, pour la volerie, *EI*², *sub Bayzara*.

al-'Azīz bi'llāh

Al-'Azīz bi'llāh, Nizār Abū Maṣṣūr (344–386/955–996), was the fifth Fāṭimid caliph and the first whose rule began and ended in Egypt. He was born in al-Mahdiyya and moved to Cairo with his father al-Mu'izz in 362/973 when the centre of the empire shifted eastward from the Maghreb to its new capital in Egypt. As the third son of the Imām, Nizār was not expected to succeed. The eldest of his brothers, Tamīm, had already been passed over when it became clear that he could not produce offspring, and the second eldest brother, 'Abdallāh, was widely anticipated to assume the caliphate. 'Abdallāh became sick, however, and died with little warning in 364/975. Two days prior to his own death in Rabī' II 365/December 975, al-Mu'izz officially recognised Nizār as his successor, and Nizār became caliph with the regnal name of al-'Azīz bi'llāh. In typical fashion the death was concealed until the next festival of *īd al-nahr* whereupon the new caliph gave the *khuṭba* in his own name and lamented the loss of his father publicly for the first time.

Al-'Azīz inherited an empire spanning a region from Sicily and the Maghreb through Egypt and including the Hijāz and portions of Syria. At one point he was also recognised as caliph in Mawṣil and the Yemen. Thanks to the skills of his father's appointees, the empire was exceptionally prosperous, and this allowed the new caliph to indulge his taste for pomp and a lavish court life. He retained many of those same officials who had once served his father, eventually raising the most talented of them, Ya'qūb b. Killis, to the position of *wazīr* (in Muḥarram 368/August 978). In addition, the vassal-client states to the west, the Zīrids and Kalbids in the Maghreb and

Sicily respectively, as well as a smaller area centred around Barqa, continued to send annual tributes of considerable size. Relations with the western territories remained close, even cordial, throughout al-'Azīz's reign, with the exception of an incident in 376/986 when a renegade *dā'ī*, sent from Cairo to recruit troops among the Kutāma, instead declared his own imamate and instigated a local rebellion among the Kutāma against the Zīrids. The Holy Cities of the Hijāz also recognised al-'Azīz's rule, at least nominally, although he was initially forced to send troops to insure their compliance.

Of the regions once controlled by al-Mu'izz, only Syria held out against his son. There the Turkish commander Alptakīn, who with his troops had previously escaped the internal struggles of various Būyid factions in Iraq, had taken control of Damascus in defiance of the Fāṭimids. At the accession of al-'Azīz, Alptakīn was allied not only with Mufarrij b. Dagħfal b. al-Jarrāh, the powerful leader of the Ṭayy, but also with the Qarmatians of Baḥrayn, whose interests in Syria were by then long established. Al-'Azīz dispatched a large army against this coalition under the command of Jawhar, his father's old general and the conqueror of Egypt. Jawhar fared poorly, however. The fighting between the two sides lasted almost seventeen months, ending with Jawhar besieged in 'Asqalān, and having to agree to tribute and a humiliating departure from the city under the suspended sword of Alptakīn. Back in Cairo he was openly censured but privately forgiven. Al-'Azīz took Jawhar's complaint to heart about the feebleness of Kutāma Berber troops, the earlier mainstay of the Fāṭimid army, against the better equipped and more skilled Turks and Daylamīs, whose professional training made them clearly superior.